

NEWSLETTER DES RWTH AACHEN VERBINDUNGSBÜROS - 简讯

PROFESSOR LU IST EHRENBÜRGER DER RWTH AACHEN

RWTH-Rektor Ernst Schmachtenberg zeichnete am 27. April 2011 in der deutschen Botschaft Beijing Professor Dr.-Ing. Yongxiang Lu mit der Ehrenbürgerwürde der RWTH Aachen aus. Lu, der von 1979 bis 1981 an der RWTH Aachen promovierte, hat sich in den vergangenen 30 Jahren intensiv für die Zusammenarbeit von China und Deutschland eingesetzt. Im Rahmen seiner Chinareise übergab Rektor Schmachtenberg Urkunde und Orden der Auszeichnung.

Lu war von 1993-1995 Vizepräsident und Präsident der Zhejiang Universität. Als Vizepräsident und Präsident der Chinesischen Akademie der Wissenschaften engagierte er sich weiter für Kooperation und Austausch zwischen der RWTH Aachen, der Zhejiang Universität und der Chinesischen Akademie der Wissenschaften. Lu vermittelte deutschen Wissenschaftlern Kontakte zu chinesischen Firmen und Universitäten, auch für die deutsche Industrie war er Ansprechpartner. Die Kooperationen der Großforschungseinrichtungen der beiden Länder hat er vorangetrieben, wie z.B. die der Alexander-von-Humboldt-Stiftung und der Max-Planck-Gesellschaft mit der Chinesischen Akademie der Wissenschaften, . Er ist Mitbegründer der Städtepartnerschaft zwischen Aachen und Ningbo und engagiert sich heute als Ehrenpräsident der Vereinigung der RWTH-Aachen-Alumni in China und Repräsentant der Aachener Hochschule.

亚琛工大授予路甬祥教授荣誉成员证书

2011年4月27日，亚琛工业大学校长 Ernst Schmachtenberg 教授在德国驻中国大使馆为路甬祥教授授予了亚琛工业大学荣誉成员的奖章。路

教授于 1979 年到 1981 年在我校攻读博士学位。在近三十年中，路教授致力于中国和德国科教领域的共同合作，为此 Ernst Schmachtenberg 教授在他走访中国期间为路甬祥教授颁发了荣誉成员的证书和奖章。

路甬祥教授于 1993 年至 1995 年任浙江大学校长。在其任中国科学院副院长、院长期间，他为亚琛工大和浙江大学及中国科学院的学术交流合作做出了积极的贡献。路教授还帮助来自德国的学者与中国的企业和学校建立沟通的桥梁，同时他也是德国企业界在中国的重要联络人。在中德大型研发机构的合作中路教授也起到了积极的推动作用，例如亚历山大洪堡基金会，马克斯布朗特协会和中国科学院的合作。此外路教授还是亚琛市和宁波市建立友好城市时的发起人。如今他是亚琛工业大学中国校友会的荣誉会长和亚琛大学的中方代表。



图片说明：德意志联邦共和国驻华大使施明贤博士（左一），新任亚琛工业大学荣誉博士的路甬祥教授（左起第二）亚琛工业大学校长 Ernst Schmachtenberg（右起第二），路教授夫人刁琳琳女士。

ZUKUNFTSKONZEPT RWTH 2020

Ziel der RWTH Aachen ist es, zum Ausbau der universitären Spitzenforschung in Deutschland beizutragen und am globalen Wettbewerb der Hochschulen teilzunehmen. Um dies zu erreichen, wird die RWTH Aachen ihr wissenschaftliches Potenzial in vollem Maße ausschöpfen und den komplexen Herausforderungen der Zukunft mit ganzheitlich ausgerichteten Forschungsstrategien begegnen. Vor allem Forschungsthemen mit hoher gesellschaftlicher und globaler Relevanz sowie interdisziplinäre und internationale Kooperationen stehen zukünftig im Mittelpunkt der hochschulinternen Förderung. Langfristig strebt die RWTH Aachen an, ihr wissenschaftliches Profil als integrierte, interdisziplinäre und internationale Hochschule durch einen grundlegenden Umwandlungsprozess zu schärfen und zu festigen. Dazu werden alle Bereiche der Universität ihr wissenschaftliches Profil bezogen auf die ingenieur- und naturwissenschaftlichen Schwerpunkte der RWTH Aachen schärfen.

Zur Bewältigung des tiefgreifenden und komplexen Prozesses der Neuorientierung und -fokussierung wurden im Rahmen des Zukunftskonzeptes vier spezifische Maßnahmen ausgearbeitet, um die noch existierenden Defizite zu beheben und vorhandene Stärken auszubauen.

Diese umfassen:

- die Schärfung des wissenschaftlichen Profils der Hochschule,
- die Bildung einer Forschungsallianz Jülich-Aachen (JARA),
- Menschen in Bewegung setzen – die Einführung eines universitätsumfassenden Personal- und Organisationsentwicklungskonzeptes sowie
- die Stärkung der universitären Managementstrukturen.

Diese Maßnahmen sind erste Schritte auf dem Weg zu einer exzellenten Hochschule, die sich in Forschung und Lehre erfolgreich den globalen Herausforderungen stellt.

亚琛工大 2020 年远景规划

亚琛工大的目标是把大学建成德国科技技术研究的先锋并增强大学在全球的竞争力。为了能完成这个目标，亚琛工大将会充分利用现有的学术潜力，利用整体的研究策略迎接未来复杂的挑战。其中首先是有着跟社会，全球化相关的，并且跨学科，国际的合作是未来大学拨款资助的重点。从长远的目光来看，亚琛工大将会通过一个根本性的转变过程巩固和强化她综合的，跨学科的国际大学的特性。这将提高亚琛工大所有领域特别是重点工程和自然科学学科的学术形象。

为了配合调整深刻而复杂的过程，在战略框架内的机构制定了四个重点的具体步骤，以解决仍存在的差距和加强现有的优势：

- 提高大学学术能力
- 建立亚琛余利西研究联盟
- 人们在运动- 导入全校性的人力资源发展观和组织机构的设立
- 加强学校管理结构

这些是走向精英大学，成功的教学研究和迎接全球化挑战的第一步。

RWTH ALUMNI-TREFFEN IN PEKING

Etwa 100 Absolventen der RWTH, Ehrengäste und Repräsentanten chinesischer Partneruniversitäten waren der Einladung zum dritten offiziellen Ehemaligen-Treffen am 21. April in China ins Chinesisch-Deutsche Zentrum für Wissenschaftsförderung in Peking gefolgt – darunter auch einige deutsche Alumni, die in China arbeiten.

Die Vizepräsidentin des 11. National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, Frau Prof. Wang Zhizhen,

Vizepräsidentin der China Association for Science and Technology, Frau Prof. Wei Yu, Herr Gu Junlin, Vizepräsident des Verbandes Chinesischer Akademiker aus Deutschland und Österreich, Frau Meike Raßbach, Landwirtschaftsreferentin der Deutschen Botschaft in Beijing und auch andere Alumni haben an der Veranstaltung teilgenommen.

Professor Ernst Schmachtenberg, Rektor der RWTH Aachen, eröffnete das offizielle Programm und begrüßte die Alumni. Anschließend hielt er eine Präsentation über die RWTH Aachen in den Bereichen Struktur, Forschung und zukünftige Entwicklungsstrategie. Frau Prof. Wei Yu erinnerte sich in ihrer kurzen Ansprache an ihren Aufenthalt in Aachen zwischen 1979 und 1981. Meike Raßbach, Landwirtschaftsreferentin der Deutschen Botschaft in Beijing, hob in ihrem Grußwort die Vorreiterrolle der RWTH in der wissenschaftlichen Kooperation mit China hervor.

Abschließend hielt Frau Leonhardi vom DAAD eine Rede. Viele wissenschaftliche Kooperationen und Austauschprogramme der RWTH mit chinesischen Partnern wurden durch die Förderung des DAAD ermöglicht. Eine enge Kooperation zwischen DAAD-Alumni-Arbeit und RWTH-Alumni-Team ist zu erwarten.



亚琛工大校友会北京举行

2011年4月21日晚，亚琛工业大学中国校友会在中德科学中心举行校友聚会。全国政协副主席，中国科学院院士王志珍教授，欧美同学会副会长，亚琛工大中国校友会会长韦钰院士等百余名中德校友出席。

全国政协副主席王志珍教授，全国政协教科文体委员会副主任韦钰教授，北京科技大学校长顾俊林教授，欧美同学会德奥分会副会长，德国驻华使馆代表 Rassbach 女士以及其他校友参加了此次校友会。

亚琛工业大学校长 Schmachtenberg 教授首先致辞，欢迎各位校友的到来。他很高兴在就任校长三年来已三次来京。Schmachtenberg 教授介绍了亚琛工大在机械，电子，工业工程和自然科学等领域的持续领先地位，在科研与教学并重等方面的成就，已建成和在建新校园的进展。随后韦钰教授回忆了在亚琛工作学习时的经历。

随后，中国科协副主席，欧美同学会副会长，亚琛工大中国校友会会长，中国工程院院士韦钰教授欢迎 Schmachtenberg 教授等一行和各位校友的到来。韦钰会长深情地回忆起她 1979-1981 年在亚琛攻读电子学博士学位期间研究和生活的情景，表达了自己导师的深切缅怀之情。韦钰会长寄语广大青年校友，博采各国之长，促进中国和世界的发展和进步。亚琛工大中国校友会秘书长杜胜勇先生介绍了校友会在 2008 年成立以来组织和参加的各项活动。

之后，德国使馆参赞 Rassbach 女士代表德国驻华使馆祝贺校友会的召开。她结合自己留学海外的经历，希望各位校友成为促进德中科技和文化交流，维护世界和平和人类共同发展的纽带。

接下来，德意志学术交流中心(DAAD)驻北京办事处副主任 Leonhardi 女士回顾了亚琛工业大学自前任校长 Flegler 教授 1930 年代在中国执教以来与中国的合作渊源，希望亚琛工大在华校友同样参与到 DAAD 的各项活动中来。